

**Agentur Landesdomäne**

Michael-Pacher-Straße 13 - 39100 Bozen
 Tel. 0471 41 48 70 - 41 48 71 Fax 0471 41 48 89
<http://landesdomaene.provinz.bz.it>
 E-mail: agentur.landesdomaene@provinz.bz.it
 Zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC):
forstdomaene.forestedemaniali@pec.prov.bz.it
 Steuer-/MwSt.-Nr. 00653830216

**ANTRAG AUF ZULASSUNG
 ZUM ÖFFENTLICHEN WETTBEWERB:
 TERMIN: 15.09.2017, 12:00 Uhr**

1 SachbearbeiterIn für den Bereich Marketing und Event- und Projektmanagement der Gärten von Schloss Trauttmansdorff in der 2. Kategorie des gesamtstaatlichen Kollektivvertrages für leitende Angestellte und Angestellte in der Landwirtschaft

1 SachbearbeiterIn für den Bereich Besuchermanagement, Kundenberatung und Führungsbuchungen in den Gärten von Schloss Trauttmansdorff in der 4. Kategorie des gesamtstaatlichen Kollektivvertrages für leitende Angestellte und Angestellte in der Landwirtschaft

Wichtige Anmerkung! Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.

Der Antrag kann wie folgt eingereicht werden:

- persönlich am Sitz der Agentur Landesdomäne, Michael-Pacher-Straße 13, 39100 Bozen
- mittels Einschreiben
- mittels zertifizierter E-Mail (PEC):
forstdomaene.forestedemaniali@pec.prov.bz.it

Agenzia Demanio provinciale

Via Michael Pacher 13 - 39100 Bolzano
 Tel. 0471 41 48 70 - 41 48 71 Fax 0471 41 48 89
<http://demanio.provincia.bz.it/default.asp>
 E-Mail: agenzia.demanioprovinciale@provincia.bz.it
 Casella di posta elettronica certificata (PEC):
forstdomaene.forestedemaniali@pec.prov.bz.it
 Cod.fisc./P.IVA 00653830216

**DOMANDA DI AMMISSIONE
 AL CONCORSO PUBBLICO:
 SCADENZA: 15.09.2017, ore 12.00**

1 collaboratore/collaboratrice marketing e gestione eventi e progetti nei Giardini di Castel Trauttmansdorff nella 2. categoria del contratto collettivo nazionale di lavoro per i quadri e gli impiegati agricoli

1 collaboratore/collaboratrice per la gestione visitatori, assistenza visitatori e prenotazione guide nei Giardini di Castel Trauttmansdorff nella 4. categoria del contratto collettivo nazionale di lavoro per i quadri e gli impiegati agricoli

Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.

La domanda può essere presentata in diversi modi:

- di persona presso la sede dell' Agenzia Demanio provinciale, Via Michael Pacher 13, 39100 Bolzano
- per posta raccomandata
- se è titolare di una casella PEC, all'indirizzo PEC
forstdomaene.forestedemaniali@pec.prov.bz.it



ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN	SEZIONE DATI PERSONALI																													
Nachname	Cognome																													
Name	Nome																													
Erworbener Nachname	Cognome acquisito																													
Geboren in am	Nato/a a il																													
Wohnhaft in	Residente a																													
PLZ (Prov.)	CAP (Prov.)																													
Straße..... Nr.	Via n.																													
Steuernummer <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>											<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table> Codice fiscale																			
Mobiltelefon	Tel. cell.																													
Tel.	Tel.																													
E-Mail	E-Mail																													
<input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PECAdresse zu kommunizieren: PEC	<input type="checkbox"/> La// sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC																													
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ - Ort (Prov.) Straße Nr.	Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP - Luogo..... (Prov.) Via n.																													



ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN	SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO
Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:	La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:
<input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates zu besitzen: <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates zu besitzen:..... (für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger den Antrag einreichen können, die – Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und –Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder – Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder – einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen)	<input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea:..... <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza di altro stato:..... (in questo ultimo caso le norme prevedono che possano attualmente presentare domanda le cittadine e i cittadini extracomunitari che: – sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che – sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o che – sono titolari dello “status di rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”)
<input type="checkbox"/> in den Wählerlisten der Gemeinde..... eingetragen zu sein	<input type="checkbox"/> di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di
<input type="checkbox"/> nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte “Strafzumessung” – vorgesehenen Urteile). <input type="checkbox"/> dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: (Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können).	<input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. “di patteggiamento”). <input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali: (L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento).
<input type="checkbox"/> nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil sie/er gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.	<input type="checkbox"/> di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.
<input type="checkbox"/> zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein.	<input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni.



<input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:		<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:		
HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) – LAUREA				
Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule mit Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
.....
Gesetzliche Dauer des Studienganges - durata legale del corso di laurea:				
<input type="checkbox"/> 3 Jahre / anni		<input type="checkbox"/> 4 Jahre / anni		<input type="checkbox"/> 5 Jahre / anni
Falls im Ausland erworben:		se conseguita all'estero:		
<input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“ von:..... am mit Gesamtnote <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags Dienststelle.....)		<input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in..... da in data con voto <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda autorità.....)		
Staatsprüfung Esame di Stato	Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung Voto complessivo	
.....	
OBERSCHULE - SCUOLA SUPERIORE				
Oberschule - Scuola superiore	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo	
.....	
folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu besitzen:		di essere in possesso del seguente attestato di bilinguismo:		
<input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A		<input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A		
ACHTUNG: Die Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe müssen zudem im Besitz der Ladinischprüfung sein, andernfalls sind sie zum Wettbewerb nicht zugelassen:		ATTENZIONE: i richiedenti del gruppo linguistico ladino devono inoltre essere in possesso dell'esame di ladino, pena esclusione dal concorso:		
<input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A		<input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A		
<input type="checkbox"/> mindestens 2 Jahre Arbeitserfahrung bei folgendem Arbeitgeber im Bereich Event- und Projektmanagement oder Marketing ohne jeglicher Beanstandung nachweisen zu können (nur für den Wettbewerb „SachbearbeiterIn im Bereich Marketing und Event- und Projektmanagement“):		<input type="checkbox"/> di avere almeno 2 anni d'esperienza lavorativa nell'ambito della gestione di eventi e progetti oppure nel marketing presso il seguente datore di lavoro senza aver riportato rilievi disciplinari (solo per il concorso “collaboratore/collaboratrice marketing e gestione eventi e progetti”):		
Im Besitz des folgenden internationalen englischen Sprachzertifikats zu sein:		Di essere in possesso del certificato internazionale di lingua inglese livello:		
<input type="checkbox"/> B1 <input type="checkbox"/> B2 <input type="checkbox"/> C1 <input type="checkbox"/> C2		<input type="checkbox"/> B1 <input type="checkbox"/> B2 <input type="checkbox"/> C1 <input type="checkbox"/> C2		
Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99 Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe: (<input type="checkbox"/> Zivilinvalide, <input type="checkbox"/> Arbeitsinvalide, <input type="checkbox"/> blind, <input type="checkbox"/> taubstumm, <input type="checkbox"/> Witwe/Waise, Flüchtling) Invaliditätsgrad beschäftigungslos: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein		Per le categorie protette – Legge 68/99 appartenenza alla seguente categoria protetta: (<input type="checkbox"/> invalido civile, <input type="checkbox"/> invalido del lavoro, <input type="checkbox"/> non vedente, <input type="checkbox"/> sordomuto, <input type="checkbox"/> vedova/orfano, <input type="checkbox"/> profugo) grado di invalidità disoccupato/a: <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no		
<input type="checkbox"/> aufgrund meiner Behinderung ersuche ich, dass mir für die Prüfung folgende Hilfsmittel zur Verfügung gestellt werden: bzw. brauche ich zusätzliche Zeit für die Prüfung		<input type="checkbox"/> di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili oppure tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame.		
Stellenvorbehalt für Streitkräfte - Ges.vertr. Dekret Nr. 66/2010 Zugehörigkeit zur Kategorie der Freiwilligen der Streitkräfte: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein		Riserva per i militari – D.Lgs. n. 66/2010 appartenenza alla categoria dei volontari delle FF.AA: <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no		
<input type="checkbox"/> nicht in den Ruhestand versetzte Bedienstete / versetzter Bediensteter zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6)		<input type="checkbox"/> di non essere dipendente collocata / collocato in quiescenza (art. 13, comma 1, lettera i della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6)		



ABSCHNITT UNTERLAGEN	SEZIONE DOCUMENTAZIONE
Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:	Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:
<input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für Nichtansässige in der Provinz Bozen ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; sie muss nach den vorgesehenen Modalitäten abgegeben werden	<input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (pena l'esclusione) – originale di data non anteriore a 6 mesi in busta chiusa. Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non presenta il certificato purché l'abbia già presentato al momento dell'assunzione. Per i non residenti in provincia di Bolzano la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile e va resa nei modi ordinari
<input type="checkbox"/> Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels eigener PEC übermittelt). In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.	<input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente e in caso di trasmissione tramite propria PEC). In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.
Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC – Fax eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben: <input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt, die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.	Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (PEC – Fax) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico: <input type="checkbox"/> La / Il sottoscritto/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data e si impegna a consegnarlo il giorno della prova scritta o prima prova d'esame.
Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des Landesgesetzes Nr. 6/2015 verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor der Agentur Landesdomäne. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Der/die Antragsteller/in erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des LegID. Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihreren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.	Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'applicazione della legge provinciale 6/2015. Responsabile del trattamento è il Direttore dell'Agenzia Demanio provinciale. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate. In base agli articoli 7-10 del d.lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

.....
Datum / data.....
Unterschrift / firma

Dem Amt vorbehalten:	Riservato all'Ufficio:
Ausweis:	Documento:
Nr. _____ ausgestellt am _____	n. _____ rilasciato il _____